

**CABECERA****YACIMIENTO:** Iglesia de Santa Eufemia (Terradillos de Sedano, Burgos)**MUNICIPIO:** Terradillos de Sedano**PROVINCIA:** Burgos**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 1129; CIHM 1, 147; ER I, pp. 542-543**N. INV:** Iglesia de Santa Eufemia (Terradillos de Sedano, Burgos)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Pila bautismal**TIPO:** Caliza parduzca**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.**TIPO DE EPÍGRAFE:** Datatio**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 42,5 x 13,5 x 53**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 3**H. MAX. LETRA:** 3,5 x 2**H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Pila bautismal**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

In Era MCCLI / rex Castelle / triumphavit super paganos

Lectura dada por CIHM 1, 147.

**APARATO CRÍTICO:***ER I*, pp. 542-543: triumphavit**TRADUCCIÓN:**

En el año 1213 el rey de Castilla triunfó sobre los paganos.

Traducción dada por CIHM 1, 147.

**COMENTARIO:**

CIHM 1, 147 ha optado por dar la lectura como rex castelle, a lo que se debe su traducción el rey Castellano. Pero he preferido entender Castelle como el nombre de Castilla, dado que en la documentación encontramos tanto Rex Castellae como Rex Castelle para indicar al "Rey de Castilla". Véase por ejemplo [http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/memorias-para-la-vida-del-santo-rey-don-fernando-iii--0/html/fefd0fca-82b1-11df-acc7-002185ce6064\\_15.html](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/memorias-para-la-vida-del-santo-rey-don-fernando-iii--0/html/fefd0fca-82b1-11df-acc7-002185ce6064_15.html)

### EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** CIHM 1, 147

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** CARECE

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** No conserva líneas de pautado. Buen estado de conservación. La inscripción se encuentra en el tenente sobre el que apea la copa. El epígrafe no conserva líneas de guía de escritura, sin embargo, la caja de escritura se encuentra perfectamente delimitada por una línea incisa con el mismo surco que los caracteres gráficos. Concebida a modo de cartela cuadrangular, conmemora la batalla de las Navas de Tolosa.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura carolina de transición. Destaca el cuidado en el diseño de las letras, característica de la escritura carolina de principios del siglo XIII, alterna caracteres capitales y unciales, como la E uncial completamente cerrada y con dos ápices curvos en sus extremos; la A capital con doble trazo horizontal en el travesano central y con un ápice curvo en el lado izquierdo del trazo horizontal superior, sin que dos astas diagonales formen vértice (Castresana López 2015, 293).

### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Año 1213 (siglo XIII).

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción. Conmemora la batalla de las Navas de Tolosa.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Iglesia de Santa Eufemia (Terradillos de Sedano, Burgos).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** El prof. García Lobo nos sugiere que los tres puntos existentes al final de la data podrían haber sido utilizados para borrar la parte final de la misma; esto es, el numeral I, forma ciertamente habitual debajo de la cifra. De este modo, la fecha coincidiría con 1212, en conmemoración de la victoria en las Navas de Tolosa. De cualquier forma, respetamos la fecha que se refleja en la inscripción para la catalogación de este Corpus. Bilbao López resalta el valor conmemorativo de este texto, pues admitiendo la fecha explícita en la pila, se trataría de la conmemoración de la victoria de Alfonso VIII en las Navas de Tolosa de 1212, dado que la pila fue realizada dentro de año en que aconteció la definitiva derrota de los almohades. IMPB 147

### BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 1129; CIHM 1, 147; García Morilla, Alejandro (2022) "El papel de la funcionalidad en la clasificación tipológica de las inscripciones: la concepción integral del monumento epigráfico. Un primer acercamiento", *Espacio, Tiempo y Forma. Serie III, Historia Medieval* 35, pp. 299-324. García Morilla, Alejandro (2020) "Producir, manufacturar y comprar a pequeña escala. La producción epigráfica ligada a los centros artesanales locales", en M. E. Martín López (coord.) *De Scriptura et Scriptis. Producir*, Universidad de León - Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas, León, pp. 77-87 Castresana López, Álvaro (2015), *Corpus Inscriptionum Christianarum*

*et Mediaevalium Provinciae Burgensis (ss. IV-XIII)*, Archaeopress, Oxford, número 293. Rodríguez Montañés, José Manuel (2002), "Terradillos de Sedano. Iglesia de Santa Eufemia", en *Enciclopedia del Románico en Castilla y León, Burgos T. 1*, Aguilar de Campoo, p. 542. Bilbao López, Garbiñe (1996) *Iconografía de las pilas bautismales del románico Castellano*. Burgos y Palencia, *Boletín del Museo Arqueológico Nacional*, 15 (1-2), pp. 197-203, Burgos, aquí p. 254.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



1. *Datatio* de la pila bautismal de la iglesia de Santa Eufemia. Terradillos de Sedano (Ap. n.º 147)



1. *Datatio* de la pila bautismal de la iglesia de Santa Eufemia. Terradillos de Sedano (Ap. n.º 147)

**IMPB 147**